

Canada Post / Postes Canada  
Postage paid / Port payé

Third Troisième  
class classe  
750013  
KITCHENER, ONT.

Max GROSS  
226 Rodney  
WATERLOO, ONT.  
N2G 1G8



IF UNDELIVERED AFTER  
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 133 – December 1982

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

# Nachrichten



**Frohe  
Weihnacht!**

BESUCHT UNSERE  
**Karpaten Stube**

*Ein Treffpunkt  
für Freunde*



FORDE STUDIO

**TÄGLICH GEÖFFNET**

VON 12:00 UHR MITTAGS BIS 1:00 UHR NACHTS

Ausser

**SONNTAG**

**MIT SCHMACKHAFTEM MITTAGSTISCH**

\*\*\*\*\*

**Täglich Buffet und Salat-Bar**

\*\*\*\*\*

**FÜR RESERVATIONEN UNSERER HALLEN**

BITTE RUFEN SIE UNSEREN MANAGER UNTER DER TEL. NUMMER 744-1191

\*\*\*\*\*

## DER PRAESIDENT BERICHTET

Verehrte Mitglieder und Freunde unseres Vereins:

Da dies nun das letzte Nachrichtenblatt ist, das an alle unsere Mitglieder und Freunde in diesem Jahr ausgesandt wird, moechte ich in meinem Namen sowie im Namen des Klubvorstandes dem Herausgeber, Herrn Pf. Martin Intscher und allen seinen Mitarbeitern fuer ihre Muehe, Zeit und Arbeit recht herzlich danken.

Nach Ablauf des neun Tage dauernden Oktoberfestes fand am 30. Oktober der Maskenball (Dracula Night) unserer Jugendlichen statt. Der Verlauf des Abends war sehr schoen, es waren viele gute und schoene Masken. Es war fuer alle Jugendlichen wie auch fuer die Aelteren ein sehr schoener Abend.

Das Schlachtfest am 13. November war auch diesmal sehr gut besucht, die Siebenbuergerhalle war ausverkauft. Ich danke allen, die mitgeholfen haben, dass der Abend fuer uns ein Erfolg wurde. Die Bestellungsliste fuer Brat- und Leberwurst war auch diesmal laenger als zuvor, wir konnten nicht allen die volle Bestellung geben, die aufgeschrieben war (Wir bitten dies zu entschuldigen). Anfang Februar haben wir im Klub wieder ein Schlachtfest, auch wieder mit Wurstverkauf - so kann und wird dann Jeder und Jede zu ihrem Recht kommen.

Verehrte Mitglieder! Wenn diese Zeilen Sie erreichen, sind wir wieder in die Adventszeit eingetreten, die uns alle mahnt, dass das Jahr dem Ende zugeht. Ich danke Ihnen allen in meinem Namen sowie im Namen des gesamten Vorstandes fuer Ihre Mithilfe in den verflossenen Monaten. Nur durch Standhaftigkeit und Treue in allen Lebensaufgaben koennen gewisse Ziele erreicht werden.



## **SPECIALTY METALS LIMITED**

**Custom Fabricators** *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -  
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding*

**Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4**

Moegen wir uns unter dem Stern der Weihnacht mit allen Menschen nah und fern im Geiste des Friedens, der Verstaendigung, der Liebe und des guten Willens aufgehoben fuehlen. In diesem Sinne wuensche ich Ihnen allen ein frohes und gesegnetes Weihnachtsfest sowie ein gesundes und erfolgreiches Neues Jahr 1983!

Joh. Penteker  
Praesident

\* \* \*

### D e z e m b e r

Der zwoelfte Monat kroent das Jahr.  
Wenn es dir gut gesonnen war,  
dank jetzt dem Schoepfer fuer das Glueck.  
Doch blicke nicht im Zorn zurueck,  
wenn es dir manches Leid gebracht:  
Ein neuer Tag folgt jeder Nacht.  
Freu dich und mach dein Herz bereit  
in der adventlich-stillen Zeit.  
Die dunklen Tage fuerchte nicht:  
Sankt Lucia beschert uns Licht.  
Die Sonne wendet ihre Bahn  
und steigt als Sieger himmeln.  
Weihnachten! Gutes, trautes Wort!  
Schieb alle Erdenlast jetzt fort,  
versuche einmal zu ergruenden,  
was dir die Weihnachtsengel kuenden  
und waerm dich in der heiligen Nacht  
am Feuer, das ein Kind entfacht.  
Dezember loescht das Jahr nun aus.  
Blick an Silvester froh hinaus,  
wenn unterm ewigen Sternenzelt  
das neue Jahr den Einzug haelt. (Pezet)



*Richard Koenig*

CREATIVE DESIGNS

SPECIALIZING IN COLUMBIA DIAMOND  
WEDDING & ENGAGEMENT RINGS  
SUCH FINE WATCHES AS WITTHAUER, BULOVA & RODANIA  
COMPLETE WATCH & JEWELLRY SERVICE  
FREE PIERCING WITH EARRING PURCHASE

Eastwood Square  
120 Ottawa St. N., Kitchener (at Weber) 745-5341





**J. M. SCHNEIDER INC.**  
**Kitchener, Ontario**  
 Besteht seit 1890

**Wurst - und Fleischwaren**  
 erster Qualität  
 erhältlich in allen  
 Lebensmittelgeschäften



**KAUFMAN  
 FOOTWEAR**

410 KING STREET WEST  
 KITCHENER, ONTARIO  
 TELEPHONE (519) 576-1500



**FOOTWEAR OF DISTINCTION  
 UNDER THESE NATIONAL BRANDS:**

Kaufman  
 Oomphies  
 Foamtread  
 Feelings

Packard  
 Kingtread  
 Funtread  
 Snowbelles

Für erstklassige Ausführung von  
 HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

*Forde Studio*

**PHOTOGRAPHERS**  
 259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1  
 Telephone: 745 - 8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD



**AUDI**

**Rabbit**

**Regular gas or Diesel  
 Don't settle for less**

**AUTO-HAUS WATERLOO LTD.**

**550 WEBER ST. NORTH  
 WATERLOO**

AUTHORIZED VOLKSWAGEN AUDI DEALER

**884-7470**

*Wir sprechen deutsch:*  
 Werner Funk

- Rabbit
- Convertible
- Diesel
- Jetta
- Scirocco
- Audi 4000
- Audi 5000
- Turbo
- Vanagon



Ask about  
 the  
**AUDI Card**

For three years  
 you only pay  
 for gas  
 and insurance

STATUTEN - AENDERUNGSVORSCHLAEGE  
fuer die Jahresversammlung im Februar

Alte Fassung

Neue Fassung

Teil III, Punkt 1

Mitglied des TCK kann sein:

- a) Alle gebuertigen Sieben-  
buerger Sachsen;
- b) Deren Ehegatten;
- c) Deren Kinder;
- d) Jede Person, die Deutsch  
spricht und versteht. Da  
alle Sitzungen des Vor-  
standes und der Gruppen  
auf Deutsch gehalten wer-  
den, koennen nur deutsch-  
sprechende Personen im  
Vorstand oder in den Grup-  
pen sein.

- e) Alle TCK-Mitglieder sind  
gleichzeitig Mitglieder  
des Sterbefonds.

Punkt 3

- a) Ein TCK-Mitglied, das min-  
destens 10 Jahre lang un-  
unterbrochen Mitglied des  
TCK war, wird automatisch  
in den Genuss versetzt,  
mit der Vollendung des 65,  
Lebensjahres keinen Mit-  
gliedsbeitrag mehr zahlen  
zu muessen.

Diese Altmitglieder mues-  
sen jedoch einen vom Vor-

 306 Sherwood  
Avenue  
Kitchener,  
Ontario  
N2B 1K6

**Len's PLUMBING & HEATING SERVICE**  
DIVISION OF SCHEK PLUMBING LTD.  
REMODELLING, REPAIRS & ALTERATIONS  
EMERGENCY CALL SERVICE  
L. Scheklesky Phone 745-0997

**Victoria Electric of Kitchener Ltd.**

1158 Victoria Street North  
Kitchener, Ontario N2B 3C9  
Telephone (519) 576-2220

**RALPH FRITZ**

Alte Fassung

Teil XII, Punkt 1

d) Die Ausgabe der Mitglieds-  
karten.

Teil XIV, Punkt 4

....Sollte es bis zum Ende  
des Jahres immer noch nicht  
bezahlt haben, wird das be-  
treffende Mitglied automa-  
tisch von der Mitgliederlis-  
te des TCK gestrichen und da-  
rueber benachrichtigt,

Neue Fassung

stand festgesetzten Beitrag  
entrichten, wenn sie weiter-  
hin Mitglieder des Sterbe-  
fonds bleiben wollen.

e) Die Zustellung der Mit-  
gliederliste an den Ster-  
befond am Ende eines je-  
den Jahres.

und verliert gleichzeitig  
seine Ansprueche als Mit-  
glied des Sterbefonds.

\* \* \* \* \*

Das Herz ist der goldene Brunnen des Lebens: es wird  
durch Schoepfen voller, im Schenken reicher, je mehr es  
gibt, umso mehr hat es zu geben.

Ob dein Leben gut oder schlecht war, siehst du nur  
daraus, ob am Ende dein Herz voll oder leer ist.

\*



**Ingo**<sup>®</sup>

KNITWEAR OF DISTINCTION



**Petsche's Shoes Ltd.**  
259 King St. West      Kitchener  
Phone 745-7442

SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY  
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen  
Farben und allen Grössen.*

Adidas Sports Shoes      Romika House Shoes  
Ladies Purses

## F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

### Hochzeit:

Am 20. November 1982 heirateten in Kitchener Walter J a n z e n und Hilda K l e i n. Eltern der Braut aus Wallendorf u. Birk gebuertig, die des Braeutigams aus Deutschland.

### Todesfall:

Am 2. November 1982 verstarb in Kitchener Rosa R o s e n b o h m geb. Mathes, aus Moenchsdorf gebuertig, im Alter von 56 Jahren.

### Jubilaeum:

Am 16. November 1982 begingen in Windsor, Ontario Michael und Barbara S c h e r t z e r das Fest der Silberhochzeit. Braeutigam aus Birk, Braut aus Thueringen stammend. Der Transylvania-Klub und das Nachrichtenblatt gratulieren herzlich.

\* \* \*

Ein Franzose wollte in seinen jungen Jahren seiner Mutter ein besonderes Weihnachtsgeschenk machen, ging zu einem beruehmten Photographen und liess eine wunderbare Aufnahme von sich machen. Am Heiligen Abend erschien der Photograph und ueberreichte der Mutter das Bild. "Oh", strahlte sie, "wie sehr es ihm aehnlich sieht! Wie sehr..." - Endlich wagte der Photograph dezent zu mahnen: "Es ist noch nicht bezahlt, Madame!" "Oh," fluesterte die Mutter, "wie sehr ihm das aehnlich sieht, wie sehr..."

\* \* \*

JOHN HESCH



**CHOC & JOHN**  
CUSTOM BODY REPAIR

254 Mill Street, Kitchener, Ontario

744-8622

*Serving you for 25 years*

*Compliments  
of...*



**Household  
China & Gifts**

300 King Street North, Waterloo

Phone 884-2792

*Inhaber: Geo Kauntz*

**The Royal Bank says  
Can do  
to all your  
banking needs.**



**Die Royal Bank  
sagt Ja zu allen Ihren  
Bankangelegenheiten.**



**ROYAL BANK**

Main Branch  
32 Duke Street

**(519) 578-7330**

W. B. (Bill Aitkenhead)

185 King Street West  
at Gaukel

**(519) 742-8311**

Caroline Wieler

German speaking staff at mainbranch only.  
Deutschsprechendes Personal nur in der Hauptfiliale.

## AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

### Kulturgruppe

Die Jahresversammlung der Kulturgruppe wurde fuer Sonntag, den 16. Januar 1983, um 2.00 Uhr Nachmittag festgesetzt. Im Rahmen dieser Versammlung findet die Neuwahl der Beamten statt; nach der Versammlung gemuetliches Beisammensein bei Kaffee und Kuchen.

\*

### C h o r

Der Transylvania-Chor, der kuerzlich noch willkommene Verstaerkung bekommen hat, wird heuer am 12. Dezember um 2.30 Uhr Nachmittag in der Pilgerkirche (206 Duke St. E.) ein Weihnachtskonzert veranstalten, bei dem unter anderen auch ein siebenbuergisches Werk zur Auffuehrung gelangen wird. Wir laden Sie herzlich dazu ein.

Weiterhin machen wir jetzt schon auf unseren "Heiteren Chorabend" aufmerksam, der diesmal am 5. Maerz 1983 stattfinden wird. Jeder, der unseren letzten "Zigeunerabend" mitgemacht hat, wird sich diesen nicht entgehen lassen wollen. Halten Sie sich also diesen Abend frei und unterstuetzen Sie den Chor.

Vor kurzem hat der Chor einen neuen Vorstand gewaehlt der sich wie folgt zusammensetzt:

Chor-Praesident	Stefan Schatz sen.
Vize-Praesidentin	Kaethe Paulini
Schriftfuehrerin	Wilma Paulus
Kassierin	Kaethe Emrich
Chorleiter	Martin Intscher
Stellv. Chorleiterin	Maria Rauh

\*

*Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche*  
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht  
in deutscher Sprache

**JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN**



**MECHANICAL LIMITED**  
77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO  
(519) 744-6511

ENERGY MANAGEMENT  
AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING  
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS  
ENGINEERING • PROCESS PIPING • 24 HOUR SERVICE

**PETER EICHINGER**  
General Manager

# K l u b - K a l e n d e r

fuer Dezember 1982

Donnerst.	9.Dez.	Weihnachtsparty der Gruppen und Untergruppen	7.00 Uhr
Sonntag,	12.Dez.	Weihnachtskonzert des Chores in der Pilgerkirche	2.30 Uhr
Dienstag,	14.Dez.	Vorstandssitzung	8.00 Uhr
Sonntag,	19.Dez.	Klub-Weihnachtsfeier	2.00 Uhr
Dienstag,	28.Dez.	Vorstandssitzung	8.00 Uhr
Freitag,	31.Dez.	Sylvester-Rummel	7.00 Uhr

\* \* \*

## Voranzeige fuer Januar 1983

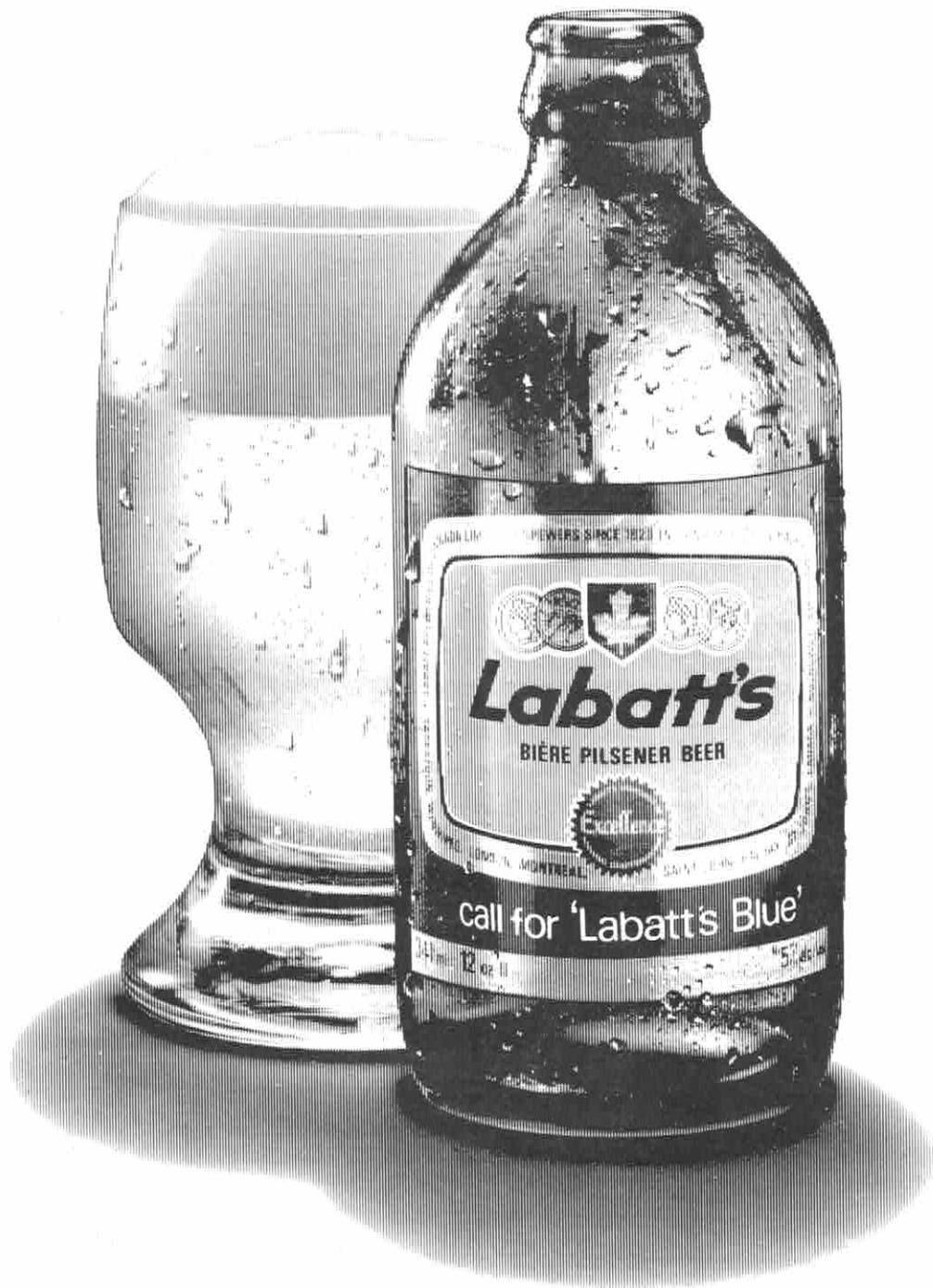
Dienstag, 11.Jan. Vorstandssitzung  
Dienstag, 25.Jan. Vorstandssitzung

\*

\*\*\*\*\*  
\* Alle Mitglieder und Freunde sind hiemit herzlich \*  
\* eingeladen zum \*  
\* GROSSEN SYLVESTER GALA - ABEND \*  
\* am 31. Dezember im Transylvania-Klub, Siebenbuerger- \*  
\* halle. Essen von 7.00 bis 9.00 Uhr. \*  
\* Reichhaltiges und schmackhafter Menue \*  
\* Neue Tischordnung! Ab 9.00 Uhr Tanz zu den Klaengen \*  
\* der Kapelle Hans Melcher. Huete, Tombola, Gluecks- \*  
\* Schwein. Bitte Tische im Klubbuero reservieren. \*  
\* K. Paulini \*  
\* Veranstaltungsleiterin \*  
\*\*\*\*\*

Ein Jahr ist zu Ende.  
Nun gebt euch die Haende  
und sagt: Alles Gute, Gesundheit und Glueck!  
Beschliesst in Gedanken,  
euch nicht mehr zu zanken,  
und denkt an die Suenden vom Vorjahr zurueck.

\*



## Kegelgruppe

Beim letzten Wettbewerb der Deutsch-Kanadischen Keglervereinigung am 13. November haben Erna Sander fuer die Damen und Peter Siklodi fuer die Maenner je eine Trophae gewonnen. Wir gratulieren!

\*

## Frauenverein

Der Frauenverein wird seine Jahresversammlung mit Wahl am Freitag, den 7. Januar 1983 um 7.30 Uhr abends abhalten. Alle Frauen werden gebeten, zu erscheinen.

Fuer die Klub-Weihnachtsfeier am 19. Dezember bitten wir die Frauen, etwas Kuchen mitzubringen.

\*

Die Landsmannschaft macht darauf aufmerksam, dass die Moeglichkeit besteht, Landsleuten nach Siebenbuergen zollfreie Lebensmittelpakete zu senden.  
Inhalt: 10 kg Ware aus der Bundesrepublik. Preis DM 110.-

Bestellungen sind zu richten an das "Sozialwerk der Siebenbuenger Sachsen", 8000 Muenchen 2, Sendlinger Strasse 48/III, West Germany  
Beizulegen ist: 1) eine Bankanweisung (Money Order) ueber DM 110.-, auszustellen auf den Namen: Sozialwerk der Siebenbuenger Sachsen, 2) Name und Vorname des Empfaengers, mit genauer Postanschrift in rumaenischer Sprache.

\*

LANDSMANN, VERGISS NICHT DEINE SPENDE FUER DIE NOTLEIDENDEN BRUEDER. IN DER ALTEN HEIMAT EINZUSCHICKEN. DANKE!  
ADRESSE: STEFAN SCHATZ, 255 ANITA COURT, WATERLOO, ONT.

\*

# Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broker

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT  
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



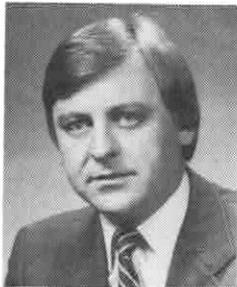
AUS DEM WEIHNACHTSBRIEF  
EINES ABGEWANDERTEN AN DIE DAHEIMGEBLIEBENEN

Da sitze ich heute am Weihnachtsabend allein in meinem Zimmer und lasse die Gedanken zu Euren Bergen hinaufwandern. Lasst Euch sagen, wie gluecklich Ihr seid, dass Ihr dies Fest der Liebe und des Friedens noch im engen Kreis der Gemeinde, im vertrauten Klang Eurer Glocken, in der heiligen Ruhe der Natur und in der Sammlung der Seele geniessen duerft. Lasst Euch sagen, wie gluecklich ihr seid, noch eine Heimat und eine Erde zu besitzen, die Euer Haus umhegt, die Euch naehrt, die Euch mit Sonne, Mond und Sternen, die daruebergehen, immerdar nahe ist, ja, die Euch zueigen gehoert, und die Euch zuletzt, wenn Eure Hand der harten Arbeit muede ist, im gesegneten Alter in ihren Schoss aufnimmt.

Wie ich aber werden an diesem Weihnachtsabend viele sitzen und sich nach Euren Bergen sehnen. Denn auch in den Seelen der Menschen herrscht hier in der grossen Stadt leicht Abkehr des einen vom anderen. Nicht einmal im gleichen Hause kennen sich alle, und wie viele suchende, frierende, hungernde, einsame, verstossene Menschen gehen heute durch die Strassen dieser Stadt. Dort bei Euch aber sind alle in der Gemeinde wie Brueder eines Ursprungs zu diesem Fest vereint. Keiner, der heute hungert oder friert. Eure von Tannenduft und von himmlischem Licht erfuellte Kirche, in der alle beten, singen und in Gott sich freuen, schliesst sie zusammen.

Lasst Euch gluecklich preisen, dass Ihr die Geister der Erde und des Himmels noch um Euch spuert und dass Gottes Atem noch ungehemmt und beglueckend in dieser Heiligen Nacht an Eure Seelen ruehren kann.

\* (Jakob Kneip)



Wolfgang Wania C.T.C.

Für Ihre

## Urlaubs- oder Geschäftsreisen

Fachmännische kostenlose Beratung durch

*Conestoga Travel Agency Ltd.*

301 King Street East, Kitchener, Ontario N2G 2L2 (Direkt ueber "Fabricland")

TELEPHONE 576-1320



Phone 664-3331

## STEVE EVANS PLUMBING

REPAIRS - ALTERATIONS AND  
NEW CONSTRUCTION

144 Young St.

St. Jacobs, Ont.

## HUBER'S SAUSAGES AND DELICATESSEN

*Sämtliche Fleisch- und Wurstwaren europäischer Art  
Aufschnitt- und Käseplatten für Ihre Partys oder Banquets*

315 Lancaster Street West, Kitchener Phone 744-4861

*und Piller's auf dem Kitchener Market*



## CUSTOM METALS LTD.

698 WILSON AVE. Kitchener PHONE: 893-6262

*Mike Gondosch*

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATORS IN:  
STAINLESS STEEL - ALUMINUM - MAGNESIUM - TITANIUM  
COPPER - GALVANIZED - HOT AND COLD ROLLED STEEL  
SHEARING - PUNCHING - BRAKING - ROLLING - WELDING



Klaus Vogel

## K-W TRAVEL BUREAU LIMITED



*Reisen leicht gemacht durch den Fachmann*

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinien (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770



## Simon Stuehler Construction Ltd.

CEMENT CONTRACTOR

Foundations, Walks and Floors, Swimming Pools

R.R. 1, Branchton, Ontario

Telephone: Off. 623-1440 Yard 621-5530

## A d v e n t

Es treibt der Wind im Winterwalde  
Die Flockenherde wie ein Hirt,  
Und manche Tanne ahnt, wie balde  
Sie fromm und lichterheilig wird,  
Und lauscht hinaus, den weissen Wegen  
Streckt sie die Zweige hin, bereit -  
Und wehrt dem Wind und waechst entgegen  
Der einen Nacht der Herrlichkeit.  
(Rainer Maria Rilke)

\*\*\*\*\*  
Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und  
wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.  
Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914  
Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Hans Dienesch sen., Kaethe Dienesch,  
Kaethe Benki, Rosina Intscher, Max Gross,  
Grete Gross, Susi Scholler

Familiennachrichten: Kaethe Dienesch, 72 Hudson Cr.  
Kitchener, Ontario Tel.(519) 743-8466

### Mitteilungen der Schriftleitung

Wieder schliessen wir mit diesem Blatt einen Jahr-  
gang ab. Wir wuerden uns freuen, auch einmal von Euch  
zu hoeren, wie Euch das Blatt gefaellt und ob Ihr es re-  
gelmaessig erhaltet.

Allen unseren Lesern wuenschen wir eine gesegnete  
Advents- und Weihnachtszeit und ein gesundes und erfolg-  
reiches Neues Jahr.

Einsendeschluss fuer die naechste Nummer: 20. Dezember  
\*\*\*\*\*



## **BLOOS WOOD PRODUCTS LTD.**

257 MANITOU DRIVE, KITCHENER, ONTARIO, N2C 1L4

Telephone 1-519-893-7981

Manufacturers of high quality WOOD PRODUCTS,  
including formica and arborite components.

*Deutscher Haus-und Grundstückmakler*



**Frim**  
**REALTY LTD.**

**"Where Service is Tradition"**

TELEPHONE: (519) 884 - 2190

33 Bridgeport Road East, Waterloo, Ontario N2J 2J4.

**IHR MAKLERGESCHAFT FÜR:**

WOHNHÄUSER  
APARTMENTHÄUSER  
BAUPLÄTZE  
BETRIEBE

FARMEN  
GESCHÄFTE  
HYPOTHEKEN  
ANLEIHEN



**MICHAEL FRIM, REAL ESTATE BROKER**



**Smith Macnaughton Insurance**

*Its time to talk to us*

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-, Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

**Unsere Adressen:**

30 Water St. N. Kitchener      Tel. 578-6030

36 Church St. W. Elmira      Tel. 669-5481



Serving Canadians from Coast to Coast



Wir helfen Kanadiern  
von Kueste zu Kueste



Mutual Life of Canada



**1080 VICTORIA. N.**

**Kitchener Phone 744-1153**

**RENE J. GASCON**  
OWNER

BESUCHEN SIE UNS FÜR  
ALL IHREN BEDARF AN  
HAUSHALTARTIKELN  
SOWIE FACHMÄNNISCHEN  
KUNDENDIENST AN IHREM  
WAGEN.

- WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.
- WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.
- VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.

*Breaking away*

5% alc/vol

MOLSON  
CANADIAN

PURE

*Lager*

BEER